Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:70

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak powiedział przez usta świętych od wieku proroków Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak jak zapowiedział przed wiekami przez usta swoich świętych proroków,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jako powiedział przez usta świętych od wieku proroków jego,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak powiedział przez usta świętych od wieku proroków Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tak jak zapowiedział przed wiekami przez usta swoich świętych proroków, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak mówił przez usta swoich świętych proroków, którzy byli od wieków; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak jako mówił przez usta świętych proroków swoich, którzy byli od wieku: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako mówił przez usta świętych, którzy od wieku są, proroków swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jak zapowiedział to z dawien dawna przez usta swych świętych proroków, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak od wieków zapowiedział przez usta świętych proroków swoich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jak zapowiedział z dawien dawna przez usta swych świętych proroków, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zgodnie z tym, co zapowiadał od dawna ustami swych świętych proroków: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | tak jak powiedział przez usta swoich świętych, już dawnych proroków,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | jak już przed wiekami zapowiedział przez usta swych świętych proroków;  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak przez usta swoich świętych proroków powiedział od wieków: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | як був заповідав устами святих одвіку своїх пророків, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | z góry tak jak zagadał przez-z ust wiadomych świętych pochodzących od niewiadomego eonu proroków swoich, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jak od wieczności zapowiedział przez usta Jego świętych proroków. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jest tak, jak mówił przez usta proroków od samego początku: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jak to przez usta swych świętych proroków z dawnych czasów powiedział |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia |  |

1. 1) <x>290 11:1</x>; <x>290 40:11</x>; <x>290 62:1</x>; <x>300 23:6</x>; <x>300 30:10</x>; <x>300 33:6</x>; <x>520 1:2</x>; <x>510 3:21</x> [↑](#footnote-ref-2)